



**THÔNG TIN DÀNH CHO  
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO**

**NĂM 2024**

**THÁNG 5**

西尾市内のお店で買い物

やさしい日本語 P.1

**Có thể dùng kupon giảm giá điện tử để mua đồ ở cửa hàng trong thành phố Nishio.**

Người có thể dùng là người đã đăng ký tài khoản LINE chính thức của thành phố Nishio

**Thời kỳ có thể sử dụng**

- ① Từ ngày 01 ~ 15 tháng 06 năm 2024
- ② Từ ngày 01 ~ 15 tháng 07 năm 2024
- ③ Từ ngày 01 ~ 15 tháng 08 năm 2024



LINE

**Kupon có thể sử dụng**

- Kupon dùng để mua đồ, 1 cái kupon là 300 yên.
- Cứ từ 1000 trở lên thì dùng được 1 cái kupon.
- Trong 1 kỳ tối đa có thể sử dụng 5 cái kupon (là 1500 yên).

**Cách dùng kupon**

- ① Mở LINE chính thức của thành phố Nishio
- ② Chạm vào Kupon hiển thị trên màn hình
- ③ Đọc mã QR được đặt sẵn ở cửa hàng
- ④ Sử dụng Kupon



※ Cửa hàng có thể sử dụng Kupon đã được chỉ định. Hãy mua đồ ở cửa hàng đã đăng ký sự kiện này.

**Thông tin liên lạc:** Quầy 4 tầng 2 Nishio shiyakusho SĐT : 0563 – 65 - 2158

**Khám răng miễn phí cho trẻ từ 3 ~ 5 tuổi**

子ども (3~5才) の歯の検査 やさしい日本語 P.2

Bạn có thể kiểm tra sức khỏe răng miễn phí cho trẻ.

**Những trẻ được miễn phí**

Những trẻ 3, 4, 5 tuổi (sinh từ 02-04-2018 ~ 01-04-2021)

**Ngày kiểm tra**

Vào chủ nhật ngày 02-06-2024 Đón tiếp từ 10:00 ~ 12:00

**Địa điểm**

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishioshi hoken center

**Đồ cần mang theo**

Sổ tay sức khỏe mẹ và bé

**Khác**

Có cả kiểm tra miễn phí dành cho trên 20 tuổi.

Hãy nhận phiếu khám ở Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishioshi hoken center rồi hẹn lịch đi khám.

Cần mang theo thẻ ngoại kiều và thẻ bảo hiểm y tế

Sau khi khám răng xong nếu trị liệu thì cần mất phí.



**Thông tin liên lạc :** Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishioshi hoken center SĐT 0563 – 57 – 0661

## Tuyển học sinh vào lớp 児童クラブ của mùa hạ năm 2024

Bạn có thể gửi trông con khi bạn bận công việc không thể chăm con.

Cách đăng ký

- Hãy đăng ký trong khoảng thời gian (thứ 4) 15-05-2024~ (thứ 3) 04-06-2024
- Bạn có thể đăng ký qua smartphone hay là máy tính cá nhân.
- Người muốn đăng ký bằng giấy thì hãy nộp hồ sơ tại quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho



Mã QR để đăng ký điện tử

Dành cho học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

**Thời gian sử dụng:** Ngày 22 tháng 7 năm 2024 (thứ 2) ~ ngày 31 tháng 8 năm 2024 (thứ 7)



Thời gian	Tiền phí
7:30 ~ 18:00	15,500 yên
7:30 ~ 18:30	16,500 yên
8:00 ~ 18:00	14,500 yên
8:00 ~ 18:30	15,500 yên



※ Những người muốn ăn nhẹ thì cần trả thêm..... 1,500 yên.

**Thông tin liên lạc:** Tầng 1 quầy 3 bộ phận hỗ trợ nuôi con **SĐT** 0563-65-2108

## Về việc hỗ trợ tài chính cần thiết ở trường

学校で必要なお金の補助 やさしい日本語 P.3

Thành phố Nishio sẽ trợ cấp số tiền cần thiết để học ở trường. (gọi là tiền học bổng)

Tiền học bổng này không cần trả lại

**Người có thể nhận được**

Là người thỏa mãn tất cả ① ~ ⑥ dưới đây

- ① Những người đang học trung học phổ thông hoặc tương đương.
- ② Người có thành tích ưu tú trong học tập (Trung bình trong thẻ báo cáo đánh giá là từ 3.2 trở lên)
- ③ Người không có tiền gặp vấn đề khó khăn trong việc đi học trường trung học phổ thông
- ④ Người đang sống ở thành phố Nishio
- ⑤ Người không nhận học bổng khác

※ Có thể nhận học bổng dạng cho vay học phí, quỹ hỗ trợ đi học, hỗ trợ tiền đi học của trường tư thục thành phố Nishio.

- ⑥ Người có lối sống thái độ tốt và được nhà trường giới thiệu.

**Số tiền có thể nhận**

1 tháng là 9000 yên

**Số lượng người có thể nhận**

Tối đa là 100 người

**Thời kỳ đăng ký**

Từ (thứ 2) 03-06 ~ (thứ 2) 01-07

Hãy nộp những giấy tờ cần thiết cho Phòng Giáo dục và Tổng hợp.



**Thông tin liên lạc** Phòng Giáo dục và Tổng hợp quầy 2 tầng 4 Nishio shiyakusho **SĐT:** 0563 – 65 – 2172

# Thông tin hướng dẫn tuyển sinh, trải nghiệm nhập học của trường hỗ trợ đặc biệt Nishio

特別支援学校の説明会 やさしい日本語 P.3

Những người có thể tham gia

Trẻ có nhận thức chậm và trẻ có khuyết tật chân tay có dự định nhập học vào năm 2025 và phụ huynh của trẻ đó  
Thời gian

## ● Buổi hướng dẫn

Trường tiểu học là vào thứ 4 ngày 29 -05

Trường trung học là vào thứ 6 ngày 31 -05

Trường phổ thông là vào thứ 4 ngày 12-06



## ● Trải nghiệm nhập học

Trường tiểu học là vào thứ 2 ngày 22-07

Người lo lắng con có khuyết tật thì hãy xin tư vấn từ hội đồng giáo dục thành phố Nishio ở tầng 4 quầy 1 Nishioshiyakusho

**Thông tin liên lạc** Tầng 4 quầy 1 Nishioshiyakusho SĐT: 0563 – 65 – 2176

## Thiên tai phần ③ Xác nhận thông tin của thiên tai

さいがいの情報を確認しよう やさしい日本語 P.4

Có trang web và ứng dụng đa ngôn ngữ để biết được thông tin của thiên tai.

Hãy đăng ký bằng điện thoại thông minh v.v. trước khi thiên tai xảy ra.



**NHK WORLD-JAPAN (trang web và ứng dụng đăng tin tức của Nhật bản)**

[https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual\\_links/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/)

iOS



Android



**Cơ quan khí tượng (là trang có thể biết thông tin thiên tai của Nhật bản)**

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp>



**Safety tips (là ứng dụng để biết thông tin thiên tai của Nhật bản)**

iOS



Android



Tiếp theo là Thiên tai phần ④

## Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực  
地域つながり課

Thời gian cố phiên dịch viên

Tiếng Bồ Đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< Thông tin liên lạc >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

## Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng, trả ở combini, trả bằng điện thoại thông minh. ※ Có thể sẽ sinh lãi nếu không trả đúng thời hạn.



**Hạn nộp của các thuế sau là thứ 6 ngày 31-05-2024**

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định, đô thị (kỳ 1) (trả trước toàn kỳ)	Tầng 2 tòa thị chính 1.3 Bộ phận thuế 税務課	0563-65-2126
Thuế xe hạng nhẹ (toàn kỳ)	Tầng 2 tòa thị chính 1.4 Bộ phận thuế 税務課	0563-65-2125

## Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17:15 ~ 20:00 thứ 5 ngày 16/5

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8:30 ~ 12:00 chủ nhật ngày 26/5

< Thông tin liên lạc > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT 0563-65-2129



## Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

**Thông tin liên lạc** Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con SĐT 0563-56-3113

**Thời gian tiếp nhận** Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

## Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 5/2024

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 4 (08.05.2024) ~ thứ 3 (14.05.2024)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 3 (21.05.2024)

Ngày chuyển vào: thứ 2 (01.07.2024)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Nakanogo jyutaku	Nakaharacho hanya 20	1	8,500 ~ 16,800	3DK	Không
Tomiyoshi jyutaku	Kiracho tomiyoshi shinden nakagawanami 27	1	7,900 ~ 15,600	2K	Không

**Thông tin liên lạc:** Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146



# Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6



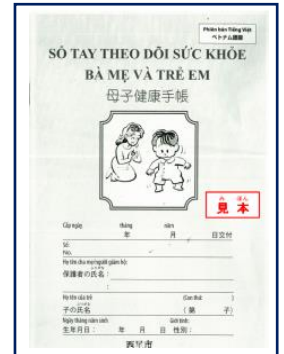
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『<sup>phiếu tiêm phòng</sup>予診票兼接種依頼書』 và 『<sup>sổ tay mẹ con</sup>母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- ・ Khi không có phiếu tiêm phòng.
- ・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



# Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

## Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.  
Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



## Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- ・ Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- ・ Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

## ・ Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SĐT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Mã QR của ứng dụng にし MO



# Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8

**Gọi điện tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ:** Bạn có thể gọi điện để tư vấn về bệnh của con (ốm, sốt) từ 19:00 ~ 8:00.

SDT #8000 hoặc là 052-962-9900

**Trung tâm thông tin cấp cứu y tế:** Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ SDT 0563-54-1133

## Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『<sup>Thẻ bảo hiểm</sup>保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『<sup>Thẻ nhận hỗ trợ</sup>受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45 ~ AM11:30 / PM 1:00 ~ PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45 ~ AM11:30
--	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地 ) SDT: 0563-55-0800  
 Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio (Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

**在宅当番医** Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Thứ 6	03-05	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SDT 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Thứ 7	04-05	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SDT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町
Chủ nhật	05-05	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SDT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Thứ 2	06-05	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SDT 0563-56-8177	Shio machi 塩町
Chủ nhật	12-05	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SDT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật	19-05	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SDT 0563-54-2222	Chodachou 丁田町
Chủ nhật	26-05	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SDT 0563-52-9001	Ewara cho 江原町
Chủ nhật	02-06	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SDT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町







## Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 1/4/2024)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

**Dân số của Nishio: 169,922 người (-149)**

**Dân số người nước ngoài: 11,471 người (+120)**

① Người Braxin  : 3,728 người (+14)	② Người Việt Nam  : 3,403 người (+62)
③ Người Philippin  : 1,586 người (-8)	④ Người Indonexia  : 973 người (+28)
⑤ Người Peru  : 496 người (-1)	※ Khác  : 1,285 người

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka  
 西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa  
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2  
 愛知県西尾市寄住町下田22

SDT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175